



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ДРЖАВНЕ УПРАВЕ
И ЛОКАЛНЕ САМОУПРАВЕ
Београд, Бирчанинова 6
Број: 404-02-48/6/2018-02
Датум: 25. мај 2018. године

На основу чл. 108. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“, бр. 124/12, 14/15 и 68/15) и Извештаја о стручној оцени понуда од 22. маја 2018. године, у поступку јавне набавке чији су предмет услуге превози, редни број јавне набавке број О/5-2018, државну секретар у Министарству државне управе и локалне самоуправе, доноси

ОДЛУКУ О ДОДЕЛИ УГОВОРА

Министарство државне управе и локалне самоуправе, Београд, ул. Бирчанинова бр. 6, као Наручилац, у поступку јавне набавке број О/5-2018 чији су предмет услуге превози **Уговор о јавној набавци додељује Групи понуђача коју чине Eurocontract doo, Београд, Гундулићев венац 48, и Конгресни сервисни центар доо, Београд, Адмирала Гепрата 4, Заједничка понуда број 80/18 од 17. маја 2018. године, чија је понуда економски најповољнија, са понуђеном ценом симултаног превоза по сату од 0,01 динара без ПДВ, ценом консекутивног превоза по сату од 0,01 динара без ПДВ, понуђеном ценом превоза текста по страници од 1.300,00 динара без ПДВ, процентуалним повећањем цене у случају хитног превоза од 0%, бројем језика са којих се и на које се врши превоз од 27, роком плаћања од 20 дана, роком важења понуде од 100 дана и роком важења меничног овлашћења од 600 дана.**

О б р а з л о ж е њ е

Наручилац, Министарство државне управе и локалне самоуправе, Београд, ул. Бирчанинова бр. 6, Одлуком број 404-02-48/2018-02 од 12. априла 2018. године, покренуо је поступак јавне набавке чији су предмет услуге превози. Назив и ознака из општег речника набавке: 79530000-8, Услуге превоза текста, 79540000-1 Услуге усменог превоза.

Редни број јавне набавке: О/5-2018.

Редни број јавне набавке у Плану јавних набавки: 1.2.8.

Процењена вредност јавне набавке износи 6.706.666,00 динара.

Средства за предметну јавну набавку обезбеђена су Финансијским планом Министарства државне управе и локалне самоуправе за 2018. годину бр. 401-00-319/2017-03 од 26. децембра 2017. године, у складу са Законом о буџету Републике Србије за 2018. годину („Службени гласник РС“, број 113/2017), у укупном износу од 4.648.000,00 динара са ПДВ, на разделу 20, економска класификација 423 и то:

- средства у износу од 104.000 динара на програму 0607, програмска активност 0006,
- средства у износу од 228.000 динара на програму 0607, програмска активност 0007,
- средства у износу од 1.150.000 динара на програму 0607, програмска активност 0009,
- средства у износу од 200.000 динара на програму 0607, програмска активност 0011,
- средства у износу од 200.000 динара на програму 0608, програмска активност 0002,
- средства у износу од 150.000 динара на програму 0608, програмска активност 0005,

- средства у износу од 700.000 динара на програму 0613, програмска активност 0003,
 - средства у износу од 716.000 динара на програму 0613, програмска активност 0005,
 - средства у износу од 1.100.000 динара на програму 1001, програмска активност 0001
 - средства у износу од 100.000 динара на програму 1001, програмска активност 0015
 За део реализације уговора који се односи на 2019. годину, реализација уговора ће зависити од обезбеђења средстава предвиђених финансијским планом за 2019. годину.

Благовремено, тј. до 21. маја 2018. године до 10:00 часова, поднете су три понуде, и то:

Р.бр.	Број под којим је понуда заведена код Наручиоца	Назив и седиште понуђача	Датум пријема	Час пријема
1	404-02-48/2018-02/01	„Академија Oxford-Agent“ d.o.o., Кнегиње Милице 21/8, Јагодина	21. мај 2018	8:30
2	404-02-48/2018-02/02	„Бизнис Академија ЛЦ Ниш“, Цара Душана 54-72, Ниш	21. мај 2018	9:25
3	404-02-48/2018-02/03	Група понуђача: „Eurocontract“ d.o.o., Гундулићев венац 48, Београд И „Конгресни сервисни центар“ d.o.o., Адмирала Гепрата 4, Београд	21. мај 2018	9:30

Неблаговремених понуда није било.

Комисија је приступила јавном отварању понуда и констатовала следеће:

1) Понуђач „Академија Oxford-Agent“ d.o.o., Јагодина, Кнегиње Милице 21/8, поднео је самосталну Понуду број III-117/2018 од 18. маја 2018. године, са следећим комерцијалним условима:

Цена симултаног превоза по сату без ПДВ:	0,01
Цена симултаног превоза по сату са ПДВ:	0,012
Цена консекутивног превоза по сату без ПДВ:	0,01
Цена консекутивног превоза по сату са ПДВ:	0,012
Цена превоза текста по страници без ПДВ:	249,00
Цена превоза текста по страници са ПДВ:	298,80
Процентуално повећање цене у случају хитног превоза	4000%
Број језика са којих се и на које се врши превоз	29
Рок важења понуде: 90 дана	
Рок плаћања: 45 дана	
Рок важења меничног овлашћења: 390 дана	

2) Понуђач „Бизнис Академија ЛЦ Ниш“ д.о.о., Ниш, Цара душана 54-72, поднео је самосталну Понуду број 2131-18/20-2018 од 16. маја 2018. године, са следећим комерцијалним условима:

Цена симултаног превоза по сату без ПДВ:	0,01
Цена симултаног превоза по сату са ПДВ:	0,012
Цена консекутивног превоза по сату без ПДВ:	2.750,00
Цена консекутивног превоза по сату са ПДВ:	3.300,00
Цена превоза текста по страници без ПДВ:	789,00
Цена превоза текста по страници са ПДВ:	946,80
Процентуално повећање цене у случају хитног превода	0%
Број језика са којих се и на које се врши превоз	26
Рок важења понуде: 60 дана	
Рок плаћања: 25 дана	
Рок важења меничног овлашћења: 400 дана	

3) Група понуђача „Eurocontract“ д.о.о., Београд, Гундулићев венац 48 и „Конгресни сервисни центар“ д.о.о., Београд, Адмирала Гепрата 4, поднео је заједничку Понуду број 80/18 од 17. маја 2018. године, са следећим комерцијалним условима:

Цена симултаног превоза по сату без ПДВ:	0,01
Цена симултаног превоза по сату са ПДВ:	0,012
Цена консекутивног превоза по сату без ПДВ:	0,01
Цена консекутивног превоза по сату са ПДВ:	0,012
Цена превоза текста по страници без ПДВ:	1.300,00
Цена превоза текста по страници са ПДВ:	1.560,00
Процентуално повећање цене у случају хитног превода	0%
Број језика са којих се и на које се врши превоз	27
Рок важења понуде: 100 дана	
Рок плаћања: 20 дана	
Рок важења меничног овлашћења: 600 дана	

Комисија је, такође, констатовала и присутност документације тражене позивом за подношење понуде и конкурсном документацијом за ову јавну набавку (о чему је у тачки 12. Записника сачињен преглед присутне документације и доказа).

Поступак јавног отварања понуда, завршен је дана 21. маја 2018. године, у 11:05 часова, што је и констатовано у Записнику, који је потписан од стране чланова Комисије за јавну набавку и присутног овлашћеног представника понуђача, који је преузео примерак записника. У складу са чланом 104. став 7. ЗЈН, понуђачима који нису учествовали у поступку отварања понуда, Наручилац је доставио записник у року од 3 дана од окончаног отварања.

Након тога, Комисија је приступила прегледу и стручној оцени благовремено поднетих понуда, у погледу испуњености услова одређених у конкурсној документацији, и утврдила следеће:

1) Понуда број III-117/2018 од 18.05.2018. године, понуђача „Akademija Oxford-Agent“ д.о.о., Јагодина, Кнегиње Милице 21/8, одбијена је, у смислу одредаба чл. 82. ст. 2. Закона о јавним набавкама. У конкретном случају Уговор за услуге превоза са српског на друге језике и са других језика – симултано, консекутивно и превоз текста, закључен између Министарства државне управе и локалне самоуправе, под

бројем 404-02-28/9/2015-02 од 7. маја 2015. године, као Наручиоца и „Академије Oxford-Agent“ д.о.о., Јагодина, Кнегиње Милице 21/8, под бројем I – 274/2015 од 7. маја 2015. године, као Добављача, раскинут је у складу са чл.124. и 127. Закона о облигационим односима и чл.11 ст. 1 Наведеног Уговора. У конкурсној документацији и наведеним појашњењима конкурсне документације, наведено је између осталог да Наручилац може одбити понуду уколико поседује доказ који потврђује да понуђач није испуњавао своје обавезе по раније закљученим уговорима јавним набавкама који су се односили на исти предмет набавке, за период од претходне три године пре објављивања позива за подношење понуда.

Из наведених разлога понуда је **одбијена** у смислу одредби чл. 82. ст.2. ЗЈН, а доказ у смислу чл.82. ст.3. ЗЈН је Изјава о раскиду уговора Министарства државне управе и локалне самоуправе бр.404-02-92/2015 од 3. јула 2015. године, којом се Уговор сматра раскинутим од 19. јула 2015. године.

2) Понуда број 2131-18/20-2018 од 16. маја 2018. године, понуђача „Бизнис Академија ЛЦ Ниш“ д.о.о., Ниш, Цара Душана 54-72, је неприхватљива у смислу одредби члана 76. став 2. тачка Закона о јавним набавкама, јер не испуњава све услове који су тражени Конкурсном документацијом за ову јавну набавку. Наиме, понуђач „Бизнис Академија ЛЦ Ниш“ д.о.о. достављањем доказа за испуњеност додатних услова из Списка пружених услуга, **није доказао да је реализовао** један уговор чији је предмет усмено превођење са стандардног језика на српски језик и обрнуто, на званичним састанцима, конференцијама и семинарима које су организовали или су у њима учествовали представници државних органа Републике Србије или представници међународних организација и других држава. Такође, није доказао да је једно лице из Изјаве о кадровском капацитету - Марина Вељковић испунило услов кадровског капацитета, а то је три године радног искуства на пословима превођења на српски језик и са српског језика, докумената за државну управу. Сходно томе, понуђач није доказао да испуњава додатни услов у погледу пословног и кадровског капацитета. Из наведених разлога понуда је **одбијена** јер садржи битне недостатке, у смислу одредби члана 106. став 1. тачка 2.

3) Заједничка понуда број 80/18 од 17. маја 2018. године, Групе понуђача коју чине Eurocontract doo, Београд, Гундулићев венац 48, и Конгресни сервисни центар доо, Београд, Адмирала Гепрата 4 је прихватљива у смислу одредби члана 3. став 1. тачка 33) Закона о јавним набавкама, јер испуњава све услове који су тражени Конкурсном документацијом за ову јавну набавку.

У даљем току поступка, Комисија је приступила рачунској контроли и утврдила да нису начињене рачунске грешке.

Критеријум за оцењивање понуда је економски најповољнија понуда, са следећим елементима критеријума:

– Понуђена цена – вреднована са 60 пондера, и то:

1.1. За најнижу цену симултаног превођења по сату додељује се 10 пондера

Вредновање осталих понуда, израчунава се по формули:

Најнижа понуђена цена симултаног превођења по сату / Понуђена цена симултаног превођења по сату x 10

1.2. За најнижу цену консекутивног превођења по сату додељује се 10 пондера

Вредновање осталих понуда, израчунава се по формули:

Најнижа понуђена цена консекутивног превођења по сату / Понуђена цена консекутивног превођења по сату x 10

1.3. За најнижу цену превођења текста по страници додељује се 40 пондера

Вредновање осталих понуда, израчунава се по формули:

Најнижа понуђена цена превођења текста по страници/Понуђена цена превођења текста по страници x 40

Укупан број пондера по основу овог елемента критеријума добија се збиром 1.1+1.2+1.3.

– Процентуално повећање цене у случају хитног превода – вредновано са 20 пондера, и то:

1.1. 0% - 20 пондера,

1.2. Од 1% до 3% - 15 пондера,

1.3. Од 4% до 7% - 10 пондера,

1.4. Од 8% до 10% - 7 пондера,

1.5. Од 11% и више процената - 2 пондера,

– Број језика са којих и на које се врши превођење - вреднован са 20 пондера, и то:

1.1. 25 и више језика - 20 пондера,

1.2. Од 15 до 24 језика - 15 пондера,

1.3. Од 5 до 14 језика - 7 пондера,

1.4. До 5 језика - 2 пондера.

Имајући у виду да је у поступку ове јавне набавке поднета само једна прихватљива понуда, то нису били испуњени услови за примену утврђеног критеријума и сачињавање ранг листе.

Након спроведеног прегледа и стручне оцене понуде, Комисија је мишљења да су у овој јавној набавци испуњени услови за доделу уговора и предлаже државном секретару у Министарству државне управе и локалне самоуправе да Уговор о јавној набавци додели групи понуђача: „Eurocontract“ доо, Београд, Гундулићев венац 48 и „Конгресни сервисни центар“, Београд, Адмирала Гепрата 4, Понуда број 80/18 од 17. маја 2018 године, са понуђеном ценом симултаног превођења по сату од 0,01 динара без ПДВ, ценом консекутивног превођења по сату од 0,01 динара без ПДВ, понуђеном ценом превођења текста по страници од 1.300,00 динара без ПДВ, процентуалним повећањем цене у случају хитног превода од 0%, бројем језика са којих се и на које се врши превођење од 27, роком плаћања од 20 дана, роком важења понуде од 100 дана и роком важења меничног овлашћења од 600 дана.

У складу са изнетим, државни секретар Министарству државне управе и локалне самоуправе прихватио је предлог дат у извештају о стручној оцени понуда, па је на основу чл. 108. Закона о јавним набавкама, одлучено као у диспозитиву.

Упутство о правном средству: Против ове одлуке се може поднети захтев за заштиту права у року од 10 дана од дана објављивања одлуке на Порталу јавних набавки. Захтев за заштиту права се подноси Наручиоцу, а копија се истовремено доставља Републичкој комисији.

ДРЖАВНИ СЕКРЕТАР

Зоран Касаловић

